

de acentuación radical, y de vocalismo radical restituído, que no es sino un corollario de la constitución "de un acento libre que golpea la penúltima o la antepenúltima sílaba" *.

Luis Jaime Cisneros

STENZLER, ADOLF FRIEDRICH. *Elementarbuch der Sanskrit-Sprache* (Grammatik, Texte Woerterbuch). Fortgeführt von Richard Pischel. Umgearbeitet von Karl F. Geldner. Vierzehnte Auflage durchgesehen und ergaenzt von Samarendranath Biswas. Berlin, Verlag Alfred Toepelmann, 1960; viii, 140 p.

Los nombres del autor y de los que a lo largo de sus 14 ediciones han ido bajando esta Gram., hacen la suficiente presentación de ella. La utilidad que ha prestado y presta en algunas Universidades alemanas, así como en el estudio privado, dice de su alto valor pedagógico y científico. Aquí quisiera hacer una breve descripción de ella y referirme a algunos puntos que, me parece, podrían haber sido mejor expuestos.

Gramática descriptiva del sánscrito clásico solamente. Geldner en su prólogo a la novena Ed. dice que introducir el védico y la gramática comparada, hubiera sido cambiar totalmente el plan original del autor.

Desde el comienzo se introduce al lector en la escritura devangari; los trozos de lectura están también en la escritura india, a diferencia de la Gram. de Gonda por Ej. Este método ha sido criticado por algunos lingüistas a propósito de otros libros, debido a las dificultades que presenta a los no indólogos el manejo del alfabeto indio, además de las dificultades de orden tipográfico. Al respecto puede verse Whitney, W. D. *On the transliteration of Sanskrit*. En JAOS, vol. 13, New Haven, 1881, p. xvii y ss. y *Sanskrit Grammar*, Cambridge, Mass., Harvard Univ. Press, 1955, (8 Ed.) p. 3.

Que en el párrafo 55 se diga que *-n-* y *-m-* frecuentemente desaparecen delante de sufijos que comienzan por consonante se podría justificar porque el carácter elemental del libro tiende a evitar cuestiones de gramática histórica y Lingüística general. Se comprende que es una regla práctica, pero no científica. La explicación se encuentra en las alternancias vocálicas: La raíz GAM- tienen el grado pleno (Cfr. Véd. *gam-a-ti* "va"); el participio *ga-ta* no ha perdido la *-m-*, de un *gam-ta* inexistente, sino que contiene el grado cero o reducido de la misma raíz. La pura constatación de este hecho podría bastar en una Gram., elemental. Si se busca más, la verificación de la causa nos la da el Idg.: El Part. *ga-ta-* no se remonta a **g^aa-to-* sino al Idg. **g^mm-to-* (vocal radical en grado cero), el grado pleno se encuentra en el Idg. **g^mem-*, de donde **g^mem-a-ti*, que en Véd., da *gám-a-ti*. La serie completa es en Idg.: grado cero **m*, grado pleno **em*, grado alargado **Em*, que en Scr., da: grado cero *a* (delante de consonante, como en el ejemplo arriba citado) y *m* (delante de sufijo que comienza por vocal), Ej. *ja-gm-ur*, grado pleno *am*, grado alargado *Am*, Ej. *ja-gAm-a*¹.

A continuación de la parte fonética, viene la morfología. En la Ed., que tengo a la vista, el orden en que aparecen los paradigmas es distinto al de las ediciones

* Por razones tipográficas se han transcrito con mayúsculas las vocales largas y con cursivas las breves. No ha sido posible reproducir algunos signos diacríticos de sonidos indo-europeos.

¹ Cfr. Thumb, Albert. *Handbuch des Sanskrit. Eine einfuehrung in das sprachwissenschaftliche Studium des Altindischen*. I Teil: Einleitung und Lautlehre, II Teil: Formenlehre. Dritte stark umgearbeitete Auflage von Richard Hauschild. Heidelberg, Winter, 1958-1959.

anteriores a la novena. El nuevo orden es el sgte.: primero temas en vocal y luego temas en consonante. El antiguo orden era el sgte.: temas en consonante y temas en vocal. Razones pedagógicas, me imagino, han inducido a este cambio. En la declinación de temas consonánticos hay que tomar en cuenta fenómenos de Sandhi que son muy difíciles.

El Scr. distingue las voces activa (*parasmaipadam*), media (*atmanepadam*) y la pasiva. Hubiera sido conveniente añadir que la pasiva del Scr., se ha desarrollado secundariamente en la lengua, que no ha sido heredada del Idg.

"Die Tempora sind: Praesens, Imperfekt, Aorist, Futur, Konditional" (p. 29). Los modos son: indicativo, optativo, imperativo. Nuevamente quisiera apelar a la autoridad de otros autores, quienes, con mejor criterio científico reconocen en el Scr., sistemas (de presente, perfecto, futuro, etc.) y dentro de cada sistema encuadran los respectivos tiempos verbales. Cfr. el *infectum* y *perfectum* del latín.

A continuación se enumeran las clases de conjugaciones: temática (clases 1, 4, 6) y atemática (clases 2, 3, 5, 7, 8, 9). El número de las clases se debe a los gramáticos indios²).

Después de este capítulo final vienen los "Übungsbeispiele", que en las primeras ediciones no venían. Seis páginas debidas en lo fundamental a Pischel, que ejemplifican toda la Gram. Como trozos de lectura vienen en esta Ed.: Nala, hasta el Cp., 5 y no hasta el 3, para que la historia no quede trunca; también vienen algunas historias de Hitopadesa, Pancatantra, del Trantrakhayayika, del Pancakhyanaka y del Kathasaritsagara. Aquí se nota también una diferencia y mejora en la selección, con respecto a las primeras ediciones.

La sintaxis se encuentra distribuida a lo largo del libro, explicando —no siempre— el uso de los nombres o verbos (§§ 60, 61 sobre los nombres, §§ 131, 215, 236, 238, 262, 265, 280 nota, 283 nota, 288 nota, 303 nota, 317 a nota, 320 c nota, sobre los verbos). No hay una exposición sistemática como la que en el apéndice 1 dará Biswas.

Biswas ha agregado tres importantes apéndices, uno sobre sintaxis, el segundo sobre métrica y el tercero, notas a los párrafos que le han parecido que lo requirieren (entre los que se encuentran los §§ 60, 130, 131, 283). Aparte de esta edición, Biswas ha puesto al margen de cada capítulo de la Gram., referencias a la Gram., de Panini, facilitando la lectura de esa como se sabe, difícil gramática. El léxico ha sido completado y en las notas se han agregado algunos que los anteriores editores no habían tomado en cuenta. Lo mejor es que Biswas ha buscado apoyo en los gramáticos indios de modo que da una idea del pensamiento lingüístico de la India.

Como puede verse, el libro ha ido corrigiéndose y perfeccionándose gracias a los maestros que lo han publicado en distintas oportunidades.

² "The Hindu grammarians reckon a tenth class or cur-class, having a class-sign *āva* added to a strengthened root (thus, *coraya* from *Cur-*), and an inflection like that of the other *a*-stems" (Whitney, *W. D. Op. Cit.* p. 231). Pero según la clasificación occidental es mejor contar la décima clase entre la conjugación derivada (Id. *Ibid.*). Así lo hacen también Stenzler y sus sucesores en esta Gram.